

(Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie)

BESLUIT 2003/222/GBVB VAN DE RAAD

van 21 maart 2003

betreffende de sluiting van de overeenkomst tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië inzake de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht (EUF) in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie, en met name op artikel 24,

Gezien de aanbevelingen van het voorzitterschap,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Op 27 januari 2003 heeft de Raad Gemeenschappelijk Optreden 2003/92/GBVB aangenomen inzake de militaire operatie van de Europese Unie in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (FYROM) ⁽¹⁾.
- (2) In artikel 12 van dat gemeenschappelijk optreden is bepaald dat de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië op basis van artikel 24 van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt vastgelegd in een overeenkomst met de regering van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.
- (3) Ingevolge het besluit van de Raad van 27 februari 2003 waarbij het voorzitterschap gemachtigd wordt onderhandelingen te openen, heeft het voorzitterschap met de FYROM onderhandeld over de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de FYROM,
- (4) Deze overeenkomst dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De overeenkomst tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië (FYROM) betreffende de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de FYROM wordt hierbij namens de Europese Unie goedgekeurd.

De tekst van deze overeenkomst is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is de overeenkomst te ondertekenen teneinde daardoor de Europese Unie te binden.

Artikel 3

Dit besluit wordt bekendgemaakt in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Artikel 4

Dit besluit wordt van kracht op de dag van zijn bekendmaking.

Gedaan te Brussel, 21 maart 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. PAPANDREOU

⁽¹⁾ PB L 34 van 11.2.2003, blz. 26.

BIJLAGE

OVEREENKOMST

tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië over de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

DE EUROPESE UNIE, hierna de EU genoemd,

enerzijds, en

DE VOORMALIGE JOEGOSLAVISCHE REPUBLIEK MACEDONIË, hierna het „gastland” genoemd,

anderzijds,

samen hierna de „partijen” genoemd,

REKENING HOUDEND MET

- de uitnodiging van de president van het gastland van 17 januari, en het antwoord van de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger voor het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid van de EU van 28 januari 2003;
- de brieven van de president van het gastland en de secretaris-generaal/hoge vertegenwoordiger;
- de vaststelling op 27 januari 2003 door de Raad van de Europese Unie van Gemeenschappelijk Optreden 2003/92/GBVB inzake de militaire operatie van de Europese Unie in het gastland,
- de ondertekening op 9 april 2001 in Luxemburg van de stabilisatie- en associatieovereenkomst tussen het gastland en de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten,
- de wens van het gastland om de stabiliteit te bevorderen en aldus bij te dragen tot de verdere integratie van het gastland in de Europese Unie,
- de bereidheid van de EU om meer inspanningen te leveren ter ondersteuning van de toenadering van het gastland tot de EU, met inbegrip van het gebruik van de instrumenten van het Europees veiligheids- en defensiebeleid,
- de gedeelde wens dat het gastland deel moge uitmaken van een regio van vreedzame, welvarende landen die nauw met elkaar samenwerken met het oog op een verdere integratie in de Europese Unie,
- het feit dat de privileges en immuniteiten waarin deze overeenkomst voorziet niet bestemd zijn voor individuele personen, maar voor een efficiënte uitvoering van de EU-operatie,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Werkingsfeer en definities

1. Deze overeenkomst is van toepassing op de door de EU geleide troepenmacht en op het personeel daarvan.

2. Deze overeenkomst is uitsluitend van toepassing op het grondgebied van het gastland.

3. Voor de toepassing van deze overeenkomst gelden de volgende definities:

- a) „regering”: de regering van het gastland;
- b) „grondgebied”: het grondgebied van het gastland;
- c) „door de Europese Unie geleide troepenmacht” (EUF): het militaire hoofdkwartier van de EU en de nationale eenheden/elementen die bijdragen tot de operatie, alsmede hun materieel en hun vervoermiddelen;
- d) „operatie”: de voorbereiding, vaststelling, uitvoering en ondersteuning van een missie die ertoe strekt bij te dragen tot een stabiele en veilige omgeving, in het bijzonder in de voormalige crisisgebieden;

e) „EUF-commandant”: de commandant van de door de EU geleide troepenmacht te Skopje;

f) „militair hoofdkwartier van de EU”: het militaire hoofdkwartier en de verschillende onderdelen daarvan, ongeacht hun vestigingsplaats, die onder het gezag staan van de militaire commandanten van de EU die het militaire commando over en de controle van de operatie uitoefenen;

g) „nationale elementen/eenheden”: de eenheden en elementen van de lidstaten van de Europese Unie en van andere landen die aan deze operatie deelnemen;

h) „EUF-personeel”: het burgerpersoneel en het militaire personeel dat is toegewezen aan de EUF en dat aanwezig is op het grondgebied van het gastland, behoudens andersluidende bepalingen in de overeenkomst, met uitzondering van het ter plaatse aangeworven personeel, waaronder aannemers;

i) „faciliteiten”: alle gebouwen en terreinen die nodig zijn voor de EUF en voor de huisvesting van het EUF-personeel;

j) „bevoegde autoriteiten”: de autoriteiten die volgens de wetgeving van het gastland bevoegd zijn specifieke vraagstukken te behandelen.

*Artikel 2***Algemene bepalingen**

De EUF eerbiedigt de wetten en regelingen van het gastland en onthoudt zich van alle acties of activiteiten die onverenigbaar zijn met het onpartijdige en internationale karakter van de operatie.

De EUF meldt de regering van het gastland de locatie van haar hoofdkwartier, de naam van de EUF-commandant en het aantal EUF-personeelsleden.

De EUF informeert de regering van het gastland regelmatig en tijdig over het aantal EUF-personeelsleden, alsmede hun naam, militaire rang en nationaliteit, dat op het grondgebied van het gastland is gestationeerd.

*Artikel 3***Identificatie**

1. EUF-personeel is identificeerbaar aan de hand van een EUF-identificatiekaart, die het te allen tijde bij zich moet dragen. De regering van het gastland krijgt een specimen van de EUF-identificatiekaart.

2. Voertuigen en andere vervoermiddelen van de EUF zijn voorzien van een duidelijk EUF-herkenningsteken, waarvan de bevoegde autoriteiten van het gastland in kennis worden gesteld.

3. De EUF mag de vlag van de Europese Unie alleen of samen met de vlag van het gastland voeren.

4. De EUF mag op haar gebouwen, voertuigen en transportfaciliteiten merktekens zoals wapenschilden, titels en officiële symbolen aanbrengen. Op de uniformen van het EUF-personeel is een duidelijk EUF-herkenningsteken aangebracht.

5. Het officiële naambord op de EUF-gebouwen bevat ook een aanduiding in de officiële taal van het gastland, in dezelfde lettergrootte als de door de EUF gebruikte taal of talen.

*Artikel 4***Overschrijding van de grenzen, verplaatsingen en aanwezigheid op het grondgebied van het gastland**

1. EUF-personeel, -materieel en -vervoermiddelen overschrijden de grens van het gastland via een officiële grensdoorlaatpost of via de internationale luchtcorridors.

2. EUF-personeel komt het grondgebied van het gastland uitsluitend binnen op basis van de uit hoofde van artikel 3 afgegeven identificatiekaart of, in geval van een eerste binnenkomst, een individuele of collectieve marsorder, of een geldig reisdocument. EUF-personeel is bij het binnenkomen of verlaten van het grondgebied van het gastland vrijgesteld van alle paspoort- en visumverplichtingen en immigratiecontroles.

3. EUF-personeel is vrijgesteld van de regelgeving van het gastland inzake de registratie van en het toezicht op vreemdelingen, maar kan geen permanent verblijfs- of woonrecht op het grondgebied van het gastland verwerven.

4. De EUF verstrekt een certificaat van vrijstelling en een inventaris van EUF-materieel en -vervoermiddelen die het grondgebied van het gastland binnenkomen, doorreizen of verlaten ter ondersteuning van de operatie. Deze zijn vrijgesteld van de verplichting andere douanedocumenten te verschaffen en zijn niet aan controles onderworpen. Een afschrift van het certificaat wordt toegezonden aan de bevoegde autoriteiten wanneer het grondgebied van het gastland betreden of verlaten wordt. Het model van het certificaat wordt door de EUF en de bevoegde autoriteiten van het gastland vastgesteld.

5. EUF-personeel mag op het grondgebied van het gastland motorvoertuigen besturen, op voorwaarde dat het in het bezit is van een geldig nationaal, internationaal of militair rijbewijs. De EUF verstrekt het gastland een lijst van de motorvoertuigen met de identificatiegegevens en de nummerplaten, die zij op het grondgebied van het gastland gebruikt.

6. Het gastland garandeert de vrijheid van de EUF en het EUF-personeel om zich op zijn grondgebied te verplaatsen en te reizen.

7. Georganiseerde grootschalige bewegingen van EUF-personeel, -materieel en -voertuigen via luchthavens, per spoor of over de weg op het grondgebied van het gastland worden vooraf gemeld en gecoördineerd met de gemeenschappelijke coördinatiegroep die is ingesteld bij artikel 13.

8. De EUF kan voor haar operatie zonder betaling van rechten, vergoedingen, tolgelden, belastingen en soortgelijke heffingen gebruikmaken van openbare wegen, bruggen en luchthavens. De EUF is evenwel niet vrijgesteld van betaling van een redelijke vergoeding voor gevraagde en ontvangen diensten op dezelfde voorwaarden als die welke voor de strijdkrachten van het gastland gelden.

*Artikel 5***Voorrechten en immuniteiten van de EUF**

1. De gebouwen en accommodatie van de EUF zijn onschendbaar. Ambtenaren van het gastland mogen deze alleen betreden met toestemming van de EUF-commandant.

2. De gebouwen en accommodatie van de EUF, alsmede de meubels en andere goederen die zich daarin bevinden en de vervoermiddelen, zijn gevrijwaard tegen onderzoek, vordering, beslaglegging of executoriale maatregelen.

3. Het archief en de documenten van de EUF zijn altijd en overal onschendbaar.

4. De briefwisseling van de EUF krijgt een status die gelijkwaardig is met die van officiële briefwisseling uit hoofde van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

5. Voor ingevoerde goederen en diensten en met betrekking tot haar gebouwen en accommodatie, voorzover deze voor de operatie zijn bedoeld, geniet de EUF vrijstelling van alle nationale en gemeentelijke rechten en vergelijkbare belastingen en heffingen.

6. Voor op de binnenlandse markt aangekochte goederen of geleverde diensten wordt, voorzover deze voor de operatie zijn bedoeld, voor alle nationale en gemeentelijke rechten, inclusief BTW, en vergelijkbare belastingen en heffingen, door het gastland aan de EUF terugbetaling verleend volgens de wetgeving van het gastland.

7. Het gastland laat alle voor de operatie bestemde goederen toe tot zijn grondgebied en verleent daarvoor vrijstelling van alle douanerechten, belastingen en daarmee verband houdende heffingen, met uitzondering van heffingen voor opslag, vervoer en dergelijke diensten.

Artikel 6

Voorrechten en immuniteiten van het EUF-personeel

1. EUF-personeel geniet een behandeling, waaronder voorrechten en immuniteiten, die gelijkwaardig is aan die welke aan diplomatieke vertegenwoordigers is toegekend uit hoofde van het Verdrag van Wenen inzake diplomatiek verkeer van 18 april 1961.

2. EUF-personeel mag goederen voor persoonlijk gebruik aankopen en/of vrij van rechten of andere beperkingen invoeren en uitvoeren. Voor op de binnenlandse markt aangekochte goederen of geleverde diensten worden de BTW en de belastingen door het gastland terugbetaald volgens de wetgeving van dat land.

Artikel 7

Uniform en wapens

1. Voor het dragen van uniformen gelden de door de commandant van de EUF uitgevaardigde voorschriften.

2. Militair EUF-personeel mag wapens en munitie dragen, op voorwaarde dat de bevelen daarin voorzien.

Artikel 8

Steun van het gastland en leveringen

1. Het gastland gaat ermee akkoord de EUF op haar verzoek bij te staan bij het vinden van geschikte faciliteiten.

2. Indien nodig en voorzover beschikbaar, worden de faciliteiten die eigendom zijn van het gastland kosteloos ter beschikking gesteld.

3. Binnen de grenzen van zijn middelen en mogelijkheden levert het gastland bijstand en steun met het oog op de voorbereiding, de vaststelling, de uitvoering en de ondersteuning van de operatie. De bijstand en de steun van het gastland voor de operatie wordt geleverd onder dezelfde voorwaarden als die welke gelden voor de strijdkrachten van het gastland.

4. De EUF zal pogen om goederen, diensten en personeel die nodig zijn voor de operatie zoveel mogelijk ter plaatse aan te kopen of aan te werven.

Artikel 9

Bescherming van het milieu en het cultureel erfgoed

1. De EUF respecteert, in overleg met het gastland en volgens de vereisten van de operatie, de internationale verdragen en de wetten van het gastland betreffende de bescherming van het milieu (lucht, water, bodem), het afvalstoffenbeheer, de voorkoming van geluidsoverlast, de bescherming tegen (ioniserende en niet-ioniserende) straling, de natuurbescherming, het natuurlijk erfgoed, het beschermde natuurlijk erfgoed, alsmede die betreffende het duurzaam gebruik van de natuurlijke rijkdommen.

2. De EUF respecteert, in overleg met het gastland en volgens de vereisten van de operatie, de internationale verdragen en wetten van het gastland betreffende de bescherming van het cultureel erfgoed en de culturele waarden.

Artikel 10

Overleden EUF-personeelsleden

1. De EUF-commandant mag passende regelingen treffen of doen treffen voor de repatriëring van overleden EUF-personeelsleden en hun persoonlijke bezittingen.

2. Op overleden EUF-personeelsleden wordt geen lijkschouwing verricht zonder de instemming van de betrokken deelnemende staat en de aanwezigheid van een vertegenwoordiger van de EUF en/of van de betrokken deelnemende staat.

Artikel 11

Militaire politie en wederzijdse bijstand

De EUF-commandant kan een militaire politie-eenheid instellen met het oog op de ordehandhaving binnen de EUF-faciliteiten.

Buiten die faciliteiten mag de militaire politie-eenheid, in overleg en samenwerking met de militaire politie of de politie van het gastland, optreden om de orde en tucht onder het EUF-personeel te handhaven.

Artikel 12

Communicatie

1. De EUF heeft het recht zend- en ontvangstations voor radiocommunicatie en satellietssystemen te installeren en te gebruiken en daarbij de passende frequenties te gebruiken, volgens de in artikel 16 omschreven regelingen.

2. De EUF heeft het recht op onbeperkte communicatie via de radio (met inbegrip van satelliet-, mobiele en draagbare radio's), telefoon, telegraaf, fax of anderszins, en om de noodzakelijke apparatuur te installeren voor de instandhouding van die communicatie binnen en tussen EUF-faciliteiten, met inbegrip van het installeren van de kabels en grondlijnen die nodig zijn voor de operatie, een en ander in overleg met het gastland.

*Artikel 13***Vorderingen in geval van overlijden, lichamelijk letsel, en schade aan of verlies van goederen**

1. Vorderingen die voortvloeien uit activiteiten in verband met rellen of de bescherming van de EUF, of die een neveneffect zijn van de operationele behoeften, worden niet vergoed door de lidstaten of door andere aan de operatie deelnemende staten, noch door het operationeel financieringsmechanisme dat is ingesteld bij het besluit van de Raad van de Europese Unie van 27 januari 2003 met het oog op de financiering van de gemeenschappelijke kosten van de operatie.

2. Alle andere vorderingen worden behandeld door een gemeenschappelijke vorderingencommissie die wordt ingesteld door de gemeenschappelijke coördinatiegroep bedoeld in artikel 14, die bestaat uit vertegenwoordigers van de EUF en van de bevoegde autoriteiten van het gastland. De regeling van vorderingen vindt plaats na voorafgaande instemming van de betrokken staat of het mechanisme.

*Artikel 14***Contacten en geschillen**

1. Alle vraagstukken in verband met de toepassing van deze overeenkomst worden besproken in een gemeenschappelijke coördinatiegroep. Die groep bestaat uit vertegenwoordigers van de EUF en van de bevoegde autoriteiten van het gastland.

2. Bij gebreke van een regeling worden geschillen met betrekking tot de uitlegging of de toepassing van deze overeenkomst langs diplomatieke weg opgelost tussen het gastland en vertegenwoordigers van de EU.

*Artikel 15***Overige bepalingen**

1. Wanneer in deze overeenkomst wordt verwezen naar de immuniteiten, voorrechten en rechten van de EUF en haar personeel, is de regering van het gastland verantwoordelijk voor de uitvoering en naleving van dergelijke immuniteiten, voorrechten en rechten door de bevoegde lokale autoriteiten van het gastland.

2. Niets in deze overeenkomst is bedoeld of mag worden geïnterpreteerd als een afwijking van eventueel voor een EU-lidstaat of een andere staat die bijdraagt tot de EUF of haar personeel geldende rechten uit hoofde van andere overeenkomsten.

3. Het gastland aanvaardt dat de EUF, waar passend, bijstand en steun ontvangt van NAVO-strijdkrachten en van het NAVO-hoofdkwartier SKOPJE, waarvan de instelling en de status zijn omschreven in de briefwisseling tussen de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie en de regering van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië van 18 mei 2001 betreffende de status van HQ KFOR REAR en van KFOR-personeel dat permanent is gestationeerd of tijdelijk aanwezig is op het grondgebied van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, met

inbegrip van, waar passend, het gebruik van de officiële documenten, formulieren en procedures die te dien einde zijn overeengekomen tussen NAVO/KFOR en de autoriteiten van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

*Artikel 16***Uitvoeringsregelingen**

Ter uitvoering van deze overeenkomst worden operationele, administratieve en technische kwesties behandeld in afzonderlijke regelingen die moeten worden gesloten tussen de EUF-commandant en de administratieve autoriteiten van het gastland. Die regelingen behelzen o.a. de volgende elementen:

- de status van lokaal personeel en lokale aannemers,
- bezoeken van functionarissen,
- communicatie- en informatiesystemen, inclusief radiocommunicatiesystemen,
- de coördinatie van informatie-activiteiten,
- de uitwisseling van informatie,
- alle soorten medische verzorging, inclusief tandverzorging,
- bescherming van het milieu (flora en fauna),
- steun van het gastland,
- procedures voor de behandeling en regeling van vorderingen,
- werkwijzen en procedures voor de gemeenschappelijke coördinatiegroep,
- regelingen voor vervoer.

*Artikel 17***Inwerkingtreding en beëindiging**

1. Deze overeenkomst treedt in werking na ontvangst van een schriftelijke kennisgeving van de partijen dat aan hun interne vereisten voor de inwerkingtreding is voldaan.

2. Deze overeenkomst kan worden gewijzigd op basis van schriftelijke wederzijdse overeenstemming tussen de partijen.

3. Deze overeenkomst blijft van kracht tot het definitieve vertrek van de EUF of alle nationale elementen/eenheden daarvan.

4. Deze overeenkomst kan worden opgezegd door schriftelijke kennisgeving aan de andere partij. De opzegging treedt in werking 45 dagen na de ontvangst van de kennisgeving van de opzegging door de andere partij.

5. Beëindiging of opzegging van deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten of verplichtingen die voortvloeien uit de uitvoering van de overeenkomst vóór de beëindiging of opzegging ervan.

6. Deze overeenkomst is gedaan in twee originele, in het Engels gestelde, exemplaren.

A. Brief van de Europese Unie

Skopje, 21 maart 2003.

Geachte heer,

Hierbij stel ik voor dat, indien dit voor uw regering aanvaardbaar is, deze brief en uw bevestiging samen in de plaats komen van de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië.

De tekst van genoemde overeenkomst, die hierbij gaat, is bij besluit van de Raad van de Europese Unie van 21 maart 2003 goedgekeurd.

Deze brief vormt tevens de kennisgeving namens de Europese Unie in de zin van artikel 17, lid 1, van de overeenkomst.

Hoogachtend,

Voor de Europese Unie

Alexis BROUHNS

Speciale vertegenwoordiger van de EU

B. Brief van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië

Skopje, 21 maart 2003.

Geachte heer,

Namens de regering van de Republiek Macedonië bevestig ik de ontvangst van uw brief van heden betreffende de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Republiek Macedonië en de Europese Unie betreffende de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de Republiek Macedonië, vergezeld van de tekst van de overeenkomst.

Ik bevestig dat de regering de tekst van de overeenkomst aanvaardt en beschouw deze briefwisseling als het equivalent van ondertekening.

Ik verklaar evenwel dat de Republiek Macedonië de in bovengenoemde overeenkomst voor mijn land gebruikte benaming niet aanvaardt, aangezien de grondwettelijke naam van mijn land „de Republiek Macedonië” luidt.

Hoogachtend,

Staatssecretaris

Risto NIKOVSKI

C. Brief van de Europese Unie

Skopje, 21 maart 2003.

Geachte heer,

Hierbij bevestig ik de ontvangst van uw brief van heden.

De Europese Unie stelt vast dat de briefwisseling tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, die in de plaats komt van de ondertekening van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreffende de status van de door de Europese Unie geleide troepenmacht in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, is afgerond en dat dit geenszins kan worden uitgelegd als een aanvaarding of erkenning door de Europese Unie van een andere benaming dan „de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië”.

Hoogachtend,

Voor de Europese Unie

Alexis BROUHNS

Speciale vertegenwoordiger van de EU
